FAR one® TOOLS

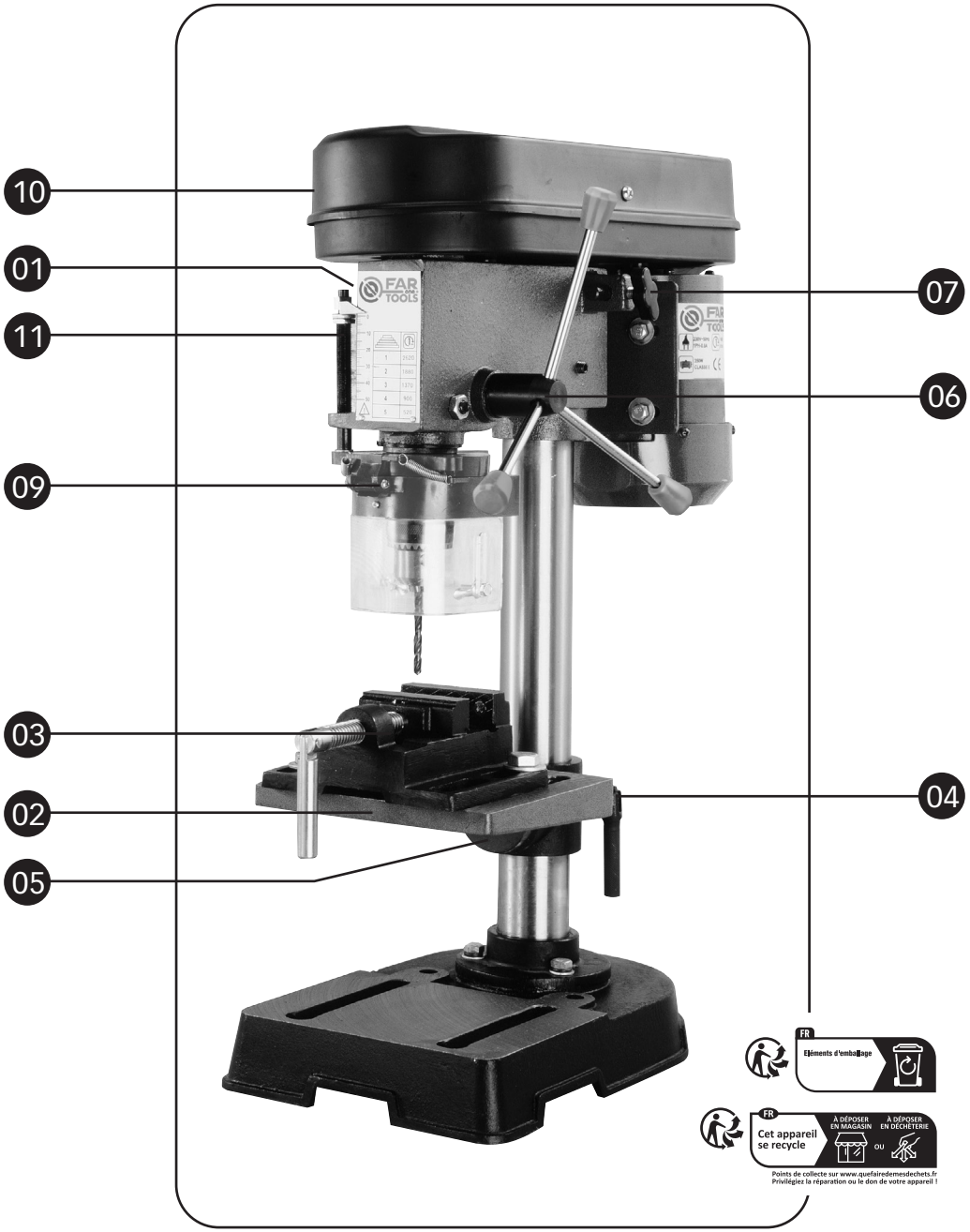
FR Perceuse colonne (Notice originale)
EN Drill press (Original manual translation)
DE Saulenbohrmaschine (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
ES Taladro a columna (Traduccion del manual de instrucciones originale)
IT Trapanno a colonna (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT Furador a colonna (Tradução do livro de instruções original)
NL Kolomboormachine (Vertaling van de originele instructies)
EL Τρυπάνι στήλης (Πρωτότυπο εγχειρίδιο)
PL Wiertaka warstatowa (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
FI Pylvasporakone (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
SV Pelarborrmaskin (Översättning från originalinstruktioner)
BU Стационарна бормашина (Превод на оригиналната инструкция)
DA Søjleboremaskine (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
RO Maşină de găurit fixă (Traducere din instrucțiunile originale)
RU Колонковое сверло (Перевод с оригинальной инструкции)
TU Sütunlu matkap (Orijinal talimatlar çeviri)
CS Sloupová vrtačka (Překlad z originálního návodu)
SK Stĺpová vŕtačka (Preklad z originálneho návodu)
HE מקדחה עמודית לייזר (תירוקמ תוארוהמ סוגרת)
AR آلة ثقب عمودي (الترجمة من التعليمات الأصلية).
HU Oszlopos fúrógép (Fordítás az eredeti utasítások)
SL Stebrni vrtalnik (Prevod iz izvirnih navodil)
ET Seisupuur (Tõlge originaal juhiseid)
LV Gręžimo staklių stulpelis (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
LT Caurumu prese (Vertimas iš originalių instrukcijas)
HR Stupac drill (Prijevod prema originalne upute)

P 13G
Simple Machine

© FAR GROUP EUROPE

111050-3-J-20220623

fartools.com

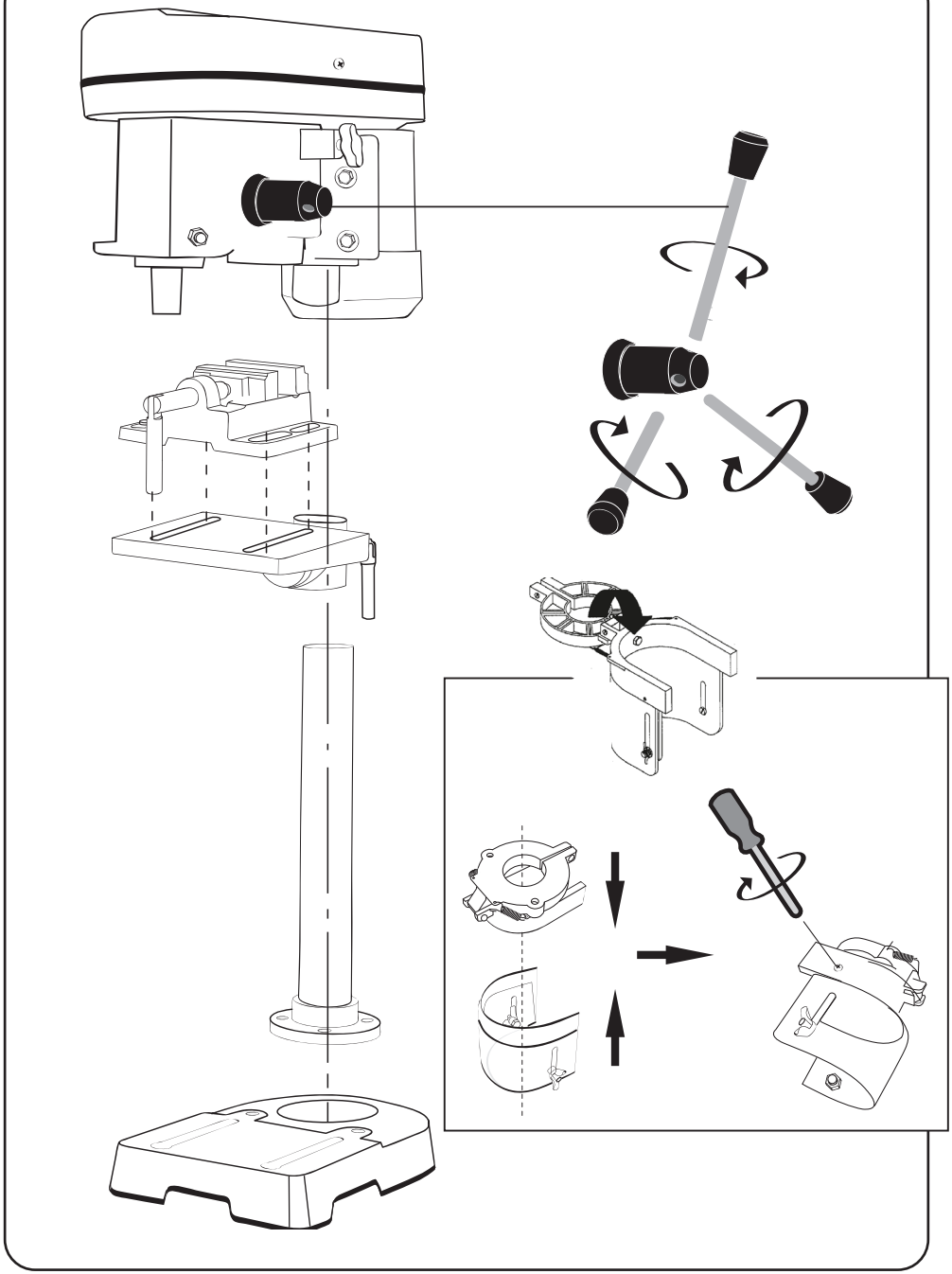

10
01
11
09
03
02
05
07
06
04
FR
Eléments d'emballage
FR
Cet appareil se recycle
À DÉPOSER EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE
Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

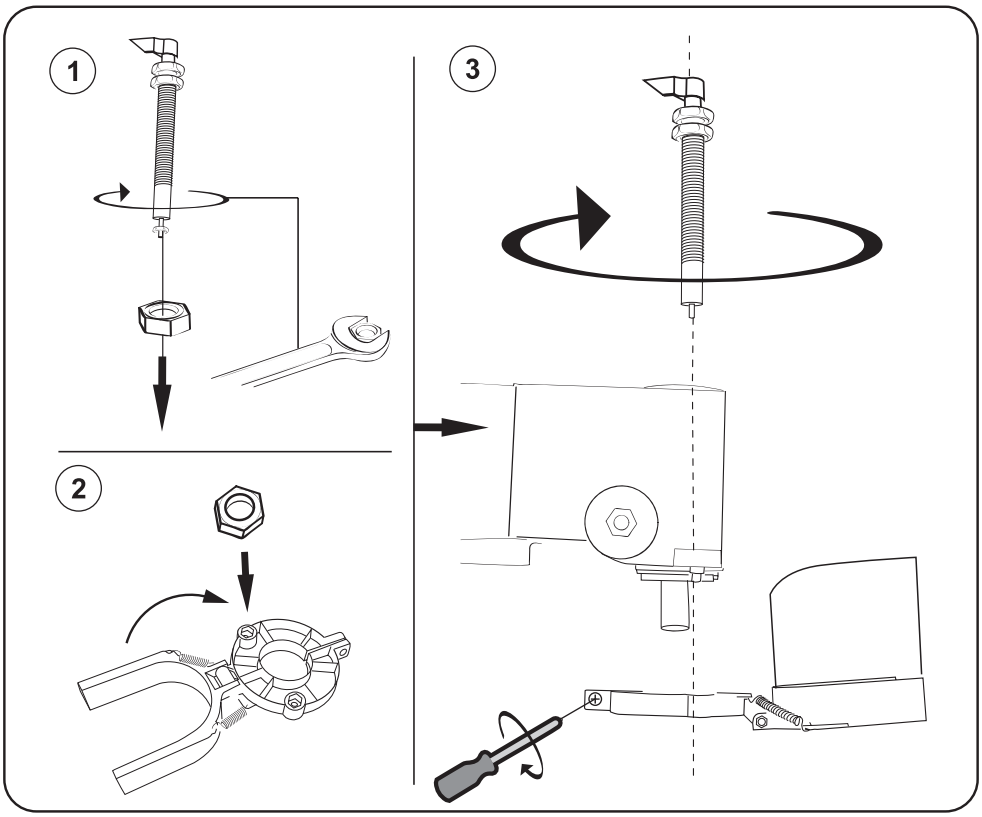
FAR
TOOLS

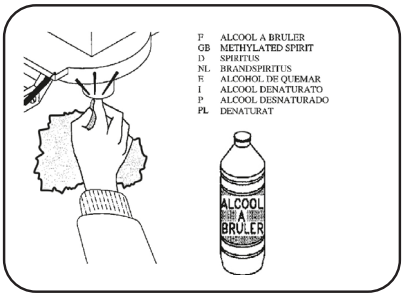
1,5 - 13 mm

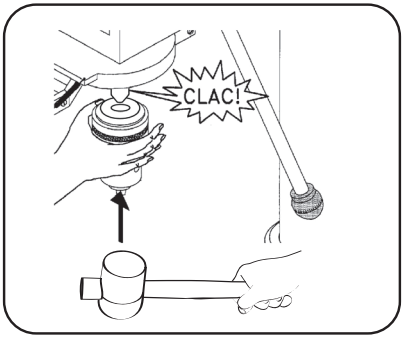
x 1
x 3

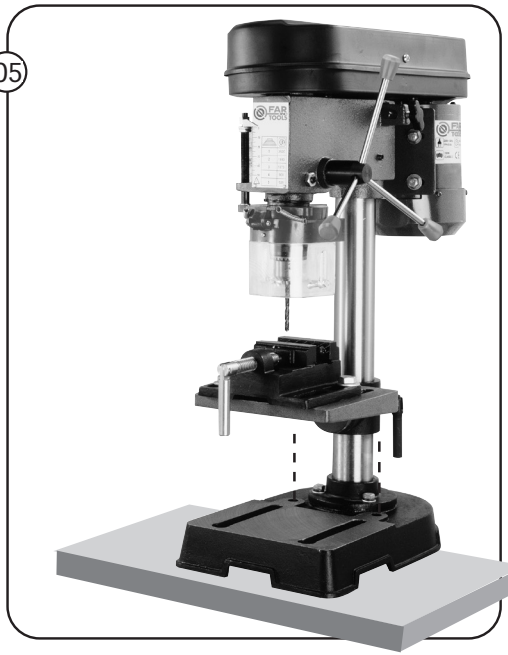
01 03



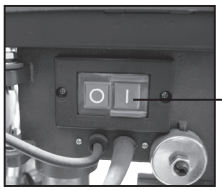

1
2
3

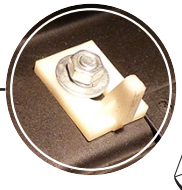

F ALCOOL A BRULER
GB METHYLATED SPIRIT
D SPIRITUS
NL BRANDSPIRITUS
E ALCOHOL DE QUEMAR
I ALCOHOL DENATURATO
P ALCOOL DESNATURADO
PL DENATURAT
ALCOOL
A
BRULER

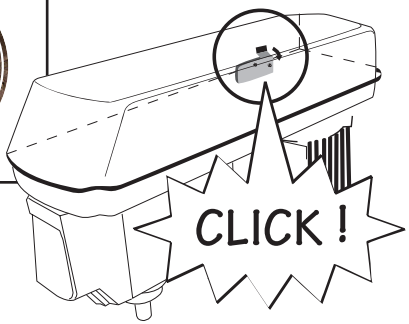

CLAC!

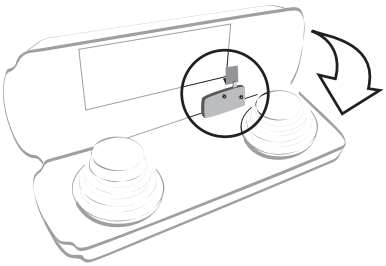

05

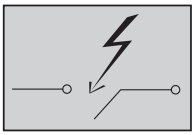
01



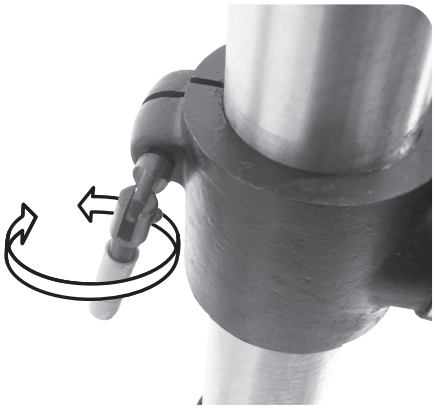


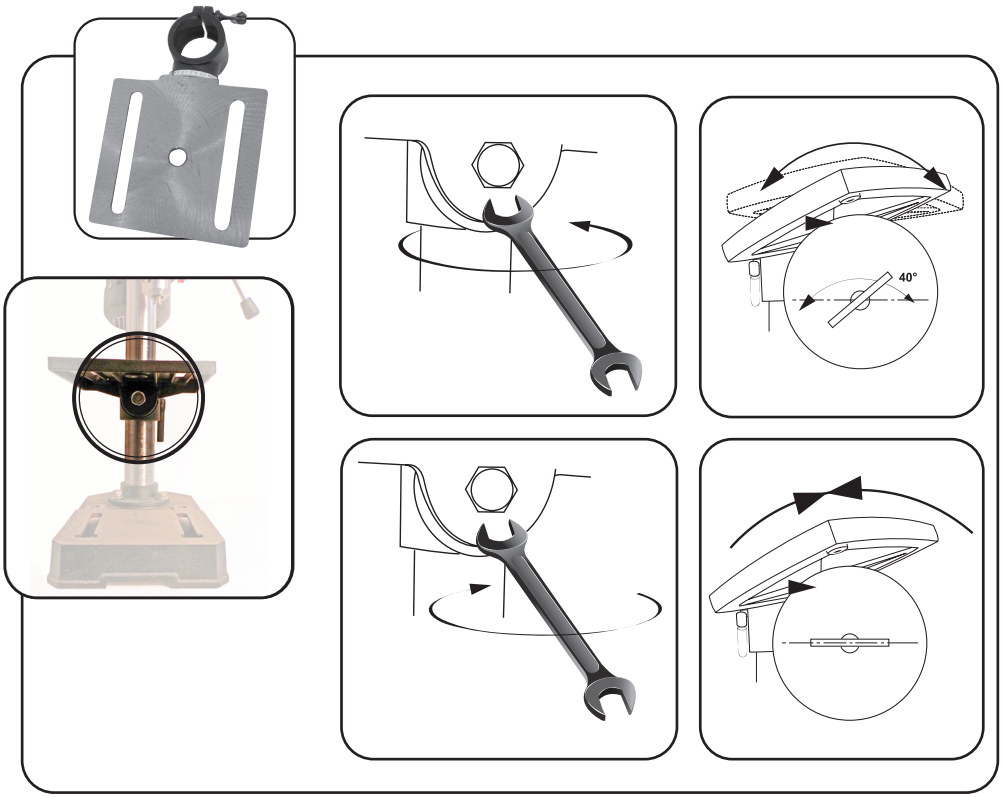




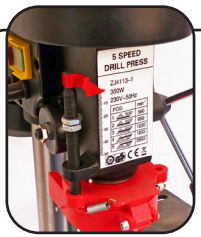


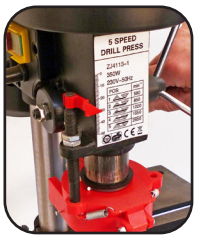
03

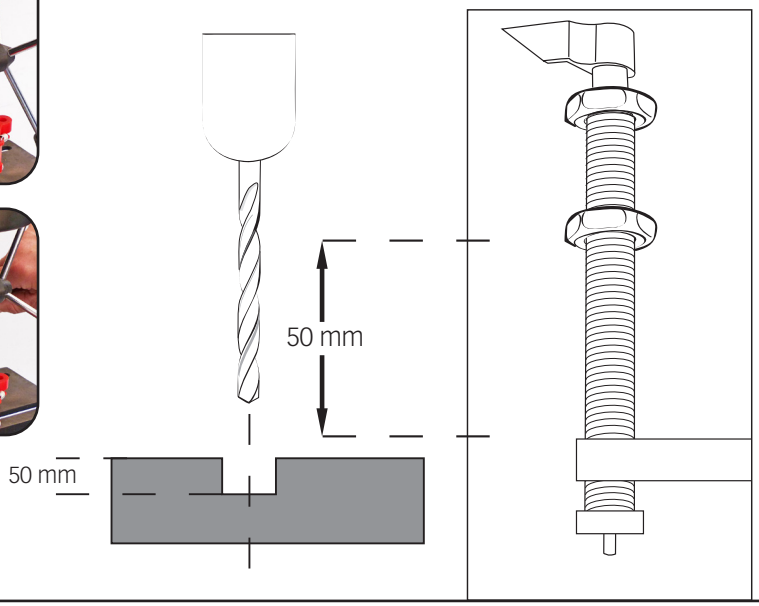




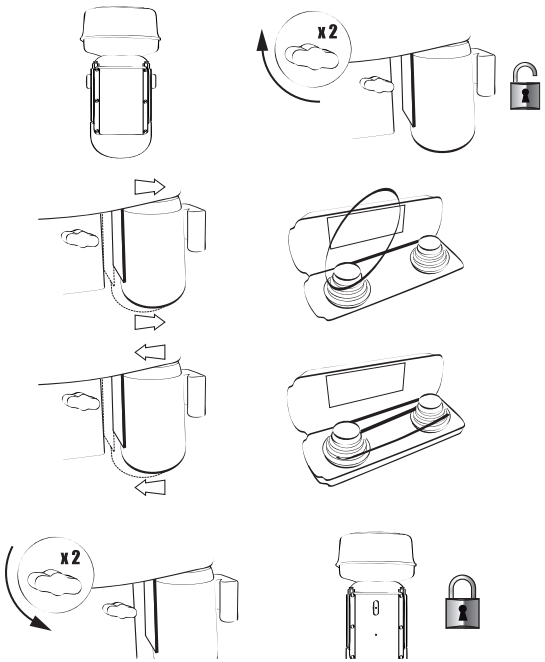
04

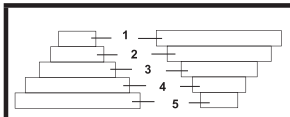


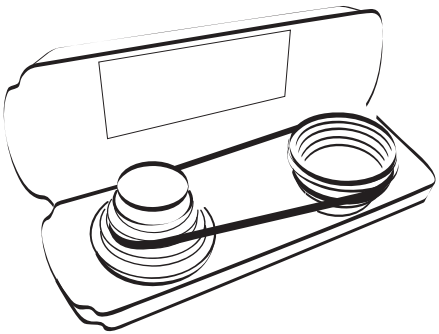




05



	n_0
1	2650
2	1650
3	1220
4	850
5	580



10

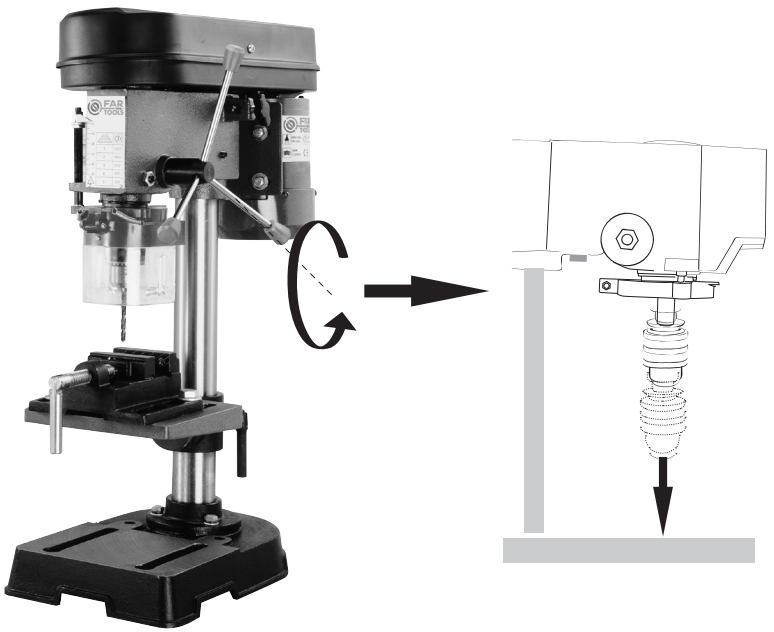
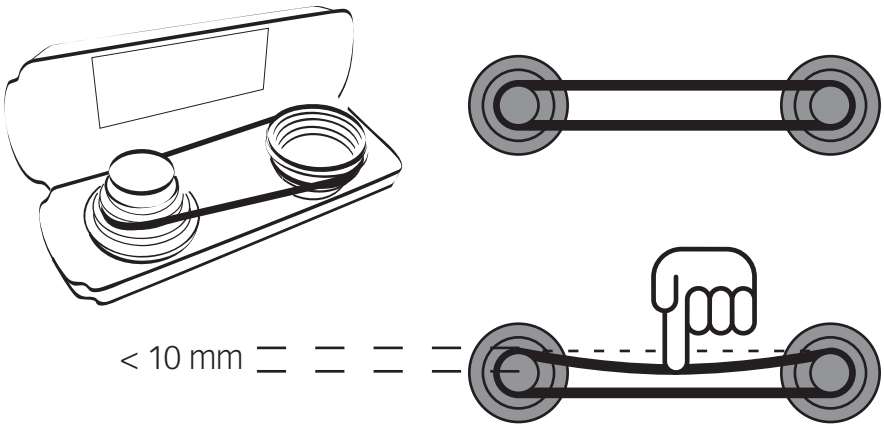
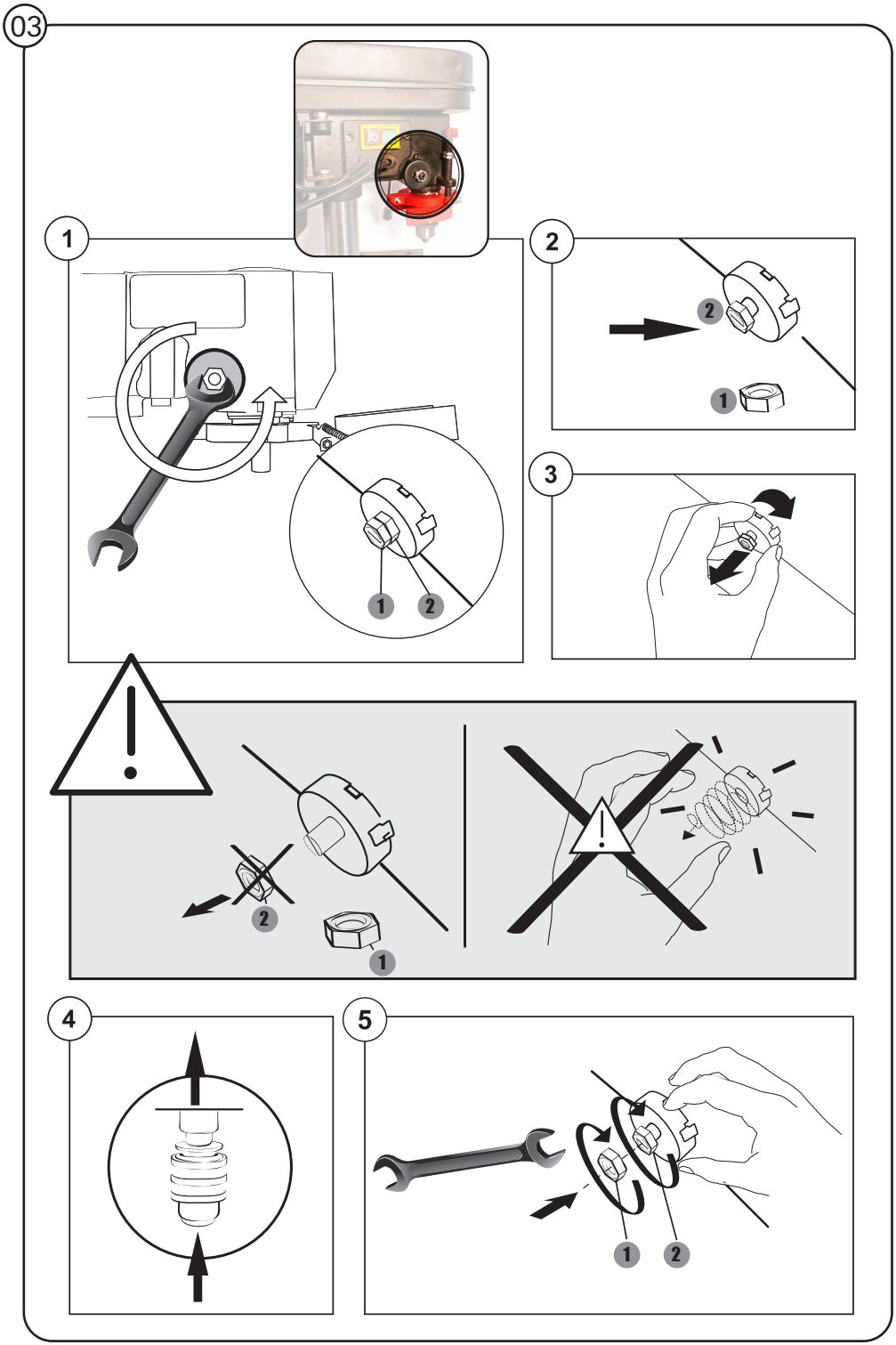


FIG. E

01




03
1
2
2
1
3
2
1
4
5
1
2

Description et repérage des organes de la machine

FIG. A

01 Interrupteur de sécurité
02 Table
03 Etau
04 Réglage table
05 Inclinaison table
06 Cabestan
07 Tension courroie
08 -
09 Carter de mandrin
10 Capot poulie
11 Butée de profondeur
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Contenu du carton

FIG. B

Assemblage de la machine

FIG. C

01 Montage colonne
02 -
03 Montage de la tête
04 Montage des piles
05 Fixation de la machine

Fonctionnalité de la machine

FIG. D

01 Mise en marche et arrêt
02 -
03 Orientation de la table
04 Utilisation de la butée de profondeur
05 Comment changer de vitesse
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Réalisation d'un perçage

Réglages de la machine

FIG. E

01 Tension des courroies
02 -
03 Réglage du ressort de rappel
04 -

FR

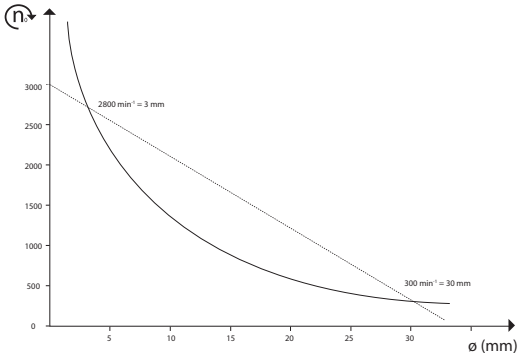
Remplacement des consommables

FIG. F

01 -
02 -

Entretien, recommandations et conseils

01 L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garante d'un fonctionnement optimal.
02 Graissage de la broche
03 Pour éviter la rouille, graisser les parties métalliques usinées (table, colonne,...)
04 Vérifier l'état des courroies régulièrement
05 Lubrifier lors du perçage le foret avec un mélange d'huile soluble et d'eau
06 Adapter la vitesse de rotation du mandrin au diamètre du foret:
- Petit diamètre = grande vitesse
- Gros diamètre = petite vitesse



Description and location of machine parts

FIG. A

01 Safety switch
02 Table
03 Vice
04 Table adjustment
05 Table inclination
06 Capstan
07 Belt tension
08 -
09 Chuck guard
10 Pulley hood
11 Depth-stop
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Contents of box

FIG. B

Assembling the machine

FIG. C

01 Column assembly
02 -
03 Head assembly
04 -
05 Securing the machine

Functions of the machine

FIG. D

01 Starting and stop
02 -
03 Table orientation
04 Use of butted of depth
05 How to change speed
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Drilling a hole

Settings of the machine

FIG. E

01 Belt tension
02 -
03 Setting the drawback spring
04 -

EN

Replacing consumables

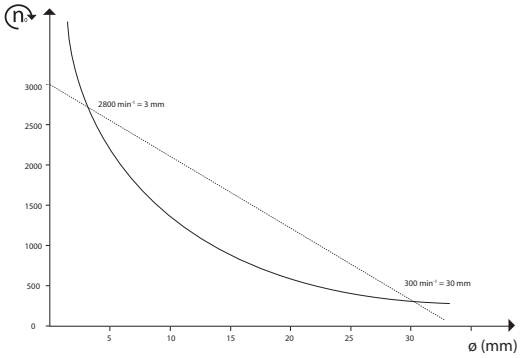
FIG. F

01 -
02 -

Maintenance, recommendations and advice

01 The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally
02 Spindle lubrication
03 To avoid rust, grease machined metal parts (table, column, etc.)
04 Check the condition of the belts regularly
05 Lubricate the bit when drilling with a mixture of soluble oil and water
06 Adapt the rotation speed of the chuck to the diameter of the drill:

- Small diameter = high speed
- Large diameter = low speed



Beschreibung & Kennzeichnung der Maschinenteile

FIG. A

01 Schutzschalter
02 Tafel
03 Schraubstock
04 Tischeinstellung
05 Tischneigung
06 Handkreuz
07 Riemenspannung
08 -
09 Spanndorngehäuse
10 Riemenabdeckung
11 Tiefenanschlag
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Inhalt der Verpackung

FIG. B

Zusammenbau der Maschine

FIG. C

01 Säulenmontage
02 -
03 Montage der Maschinenkopf
04 -
05 Maschinenbefestigung

Funktionen der Maschine

FIG. D

01 Setzen davon geht und Erlaß
02 -
03 Tischorientierung
04 Benutzung des Tiefenschubs
05 Drehzahlwechsel
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Eine Bohrung durchführen

Einstellungen der Maschine

FIG. E

01 Riemenspannung
02 -
03 Einstellung der Rückzugsfeder
04 -

DE

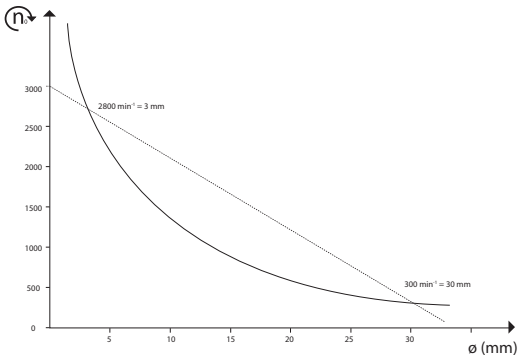
Auswechseln der Verschleißteile

FIG. F

01 -
02 -

Reinigung und Wartung

01 Die Benutzung angemessener und einwandfreier Zubehörteile ist Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis
02 Schmieren der Spindel
03 Um Rost zu vermeiden, die bearbeiteten Metallteile schmieren (Tisch, Säule …)
04 Den Zustand der Riemen regelmäßig prüfen
05 Während des Bohrens den Bohrer mit einem Gemisch aus löslichem Öl und Wasser schmieren
06 Ändern Sie die Geschwindigkeit der Rotation der Bohrfutter Durchmesser:
- Kleiner Durchmesser hoher Geschwindigkeit =
- Großer Durchmesser = niedrige Geschwindigkeit



Descripción y localización de los elementos de la máquina

FIG. A

01 Interruptor de seguridad
02 Mesa
03 Torno
04 Regulación de la mesa
05 Inclinación de la mesa
06 Cabrestante
07 Tensión de la correa
08 -
09 Cárter del mandril
10 Tapa de la polea
11 Tope de profundidad
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Contenido del cartón

FIG. B

Ensamblaje de la máquina

FIG. C

01 Montaje de la columna
02 -
03 Montaje del cabezal
04 -
05 Fijación de la máquina

Funcionalidad de la máquina

FIG. D

01 Puesta en marcha y paro
02 -
03 Orientación de la mesa
04 Utilización del impulso de profundidad
05 Cómo cambiar de velocidad
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Realización de un taladrado

Ajustes de la máquina

FIG. E

01 Tensión de las correas
02 -
03 Regulación del muelle de retorno
04 -

ES

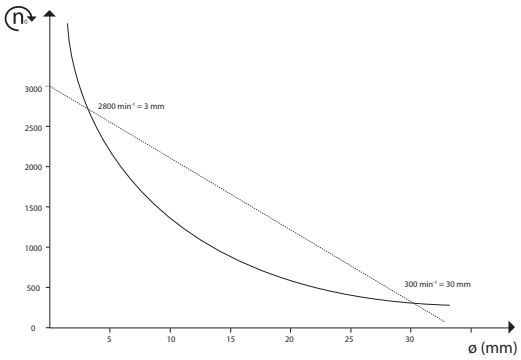
Cambio de los consumibles

FIG. F

01 -
02 -

Mantenimiento, recomendaciones y consejos

01 La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo
02 Engrase del husillo
03 Para evitar la oxidación, engrasar las partes metálicas mecanizadas (mesa, columna,...)
04 Controlar el estado de las correas con regularidad
05 Cuando se taladra lubricar la broca con una mezcla de aceite soluble y de agua
06 Cambie la velocidad de rotación del diámetro del mandril:
- Diámetro pequeño = alta velocidad
- Diámetro grande menor velocidad =



Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

FIG. A

01 Interruttore di sicurezza
02 Tavolo
03 Morsetto
04 Regolazione del tavolo
05 Inclinazione del tavolo
06 Argano
07 Tensione della cinghia
08 -
09 Carter del mandrino
10 Cofano della puleggia
11 Finecorsa di profondità
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Contenuto della scatola

FIG. B

Assemblaggio della macchina

FIG. C

01 Montaggio della colonna
02 -
03 Montaggio della testa
04 -
05 Fissa della macchina

Funzionalità della macchina

FIG. D

01 Messa in marcia e sentenza
02 -
03 Orientazione del tavolo
04 BUtilizzo del paracolpi di profondità
05 Come cambiare la velocità
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Esecuzione di un trapano

Regolazioni della macchina

FIG. E

01 Tensione delle cinghie
02 -
03 Regolazione della molla di richiamo
04 -

IT

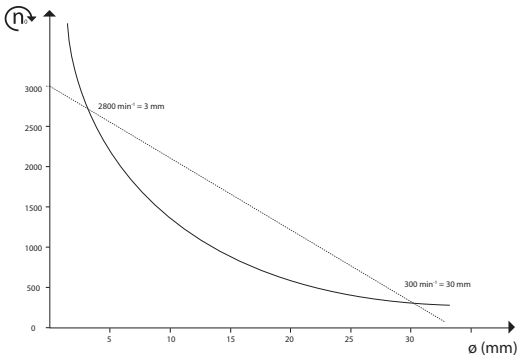
Sostituzione dei pezzi di ricambio

FIG. F

01 -
02 -

Manutenzione, raccomandazioni e consigli

01 L'uso d'accessori adatti e buono stato è la garanzia di un funzionamento ottimale.
02 Lubrificazione del mandrino
03 Per evitare la ruggine, lubrificare le parte metalliche manifftture (tavola, colonna...)
04 Verificare lo stato delle cinghie regolarmente
05 Durante la perforazione, lubrificare la punta con una mescolanza d'olio solubile è d'acqua.
06 Far adattare la velocità della rotazione del mandrino al diametro della punta:
- Piccolo diametro = grande velocità
- Grosso diametro = Piccola velocità.



Descrição e identificação dos órgãos da máquina

FIG. A

01 Interruptor de segurança
02 Mesa
03 Torno
04 Ajuste da mesa
05 Inclinação da mesa
06 Cabrestante
07 Tensão da correia
08 -
09 Cárter do mandril
10 Capot da polie
11 Fim de curso de profundidade
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

conteúdo da caixa

FIG. B

Montagem da máquina

FIG. C

01 Montagem da coluna
02 -
03 Montagem da cabeça
04 -
05 Machinebevestiging

Funcionalidade da máquina

FIG. D

01 Accionamento
02 -
03 Orientação da mesa
04 Utilização do fim de curso de profundidade
05 Como mudar de velocidade
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Realização de furos

Ajustes da máquina

FIG. E

01 Tensão das correias
02 -
03 Ajuste da mola de chamada
04 -

PT

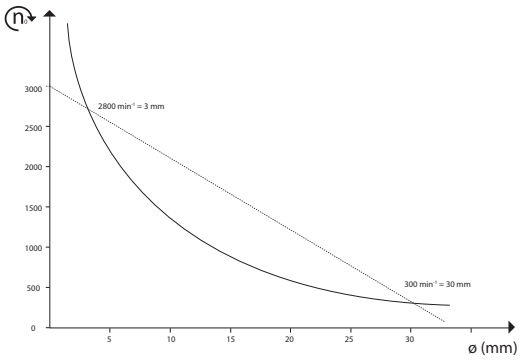
Substituição de consumíveis

FIG. F

01 -
02 -

Manutenção preventiva, recomendações e conselhos

01 A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal
02 Lubrificação da broca
03 Para evitar a ferrugem, lubrificar as partes metálicas maquinadas (mesa, coluna, etc.)
04 Verificar o estado das correias regularmente
05 Durante a perfuração, lubrificar a broca com uma mistura de óleo solúvel e água
06 Altere a velocidade de rotação do mandril de diâmetro:
- De pequeno diâmetro = alta velocidade
- De grande diâmetro = baixa velocidade



Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

FIG. A

01 Veiligheidsschakelaar
02 Tafel
03 Bankschroe
04 Tafelregeling
05 Tafelkanteling
06 Windas
07 Riemspanning
08 -
09 Klemhouder
10 Kap takel
11 Diepteaanslag
12 -
13 -
14 -
15 -
16 Richtingomkeerder

Inhoud van het karton

FIG. B

Assemblage van de machine

FIG. C

01 Kolommontage
02 -
03 Montage van de kop
04 -
05 Machinebevestiging

Functionaliteit van de machine

FIG. D

01 Aanzetten
02 -
03 Oriëntatie van de tafel
04 Gebruik van de Lengteaanslag
05 Hoe van versnelling wisselen
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Boren

Afstellingen van de machine

FIG. E

01 Riemspanning
02 -
03 Instelling terugslagveer
04 -

NL

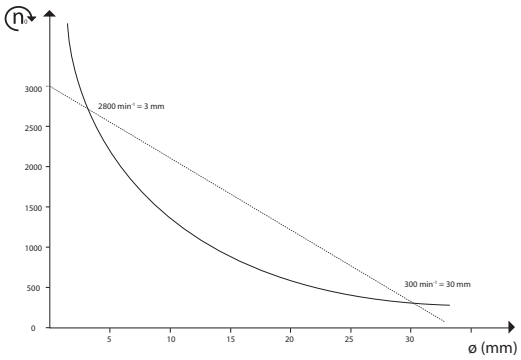
Vervanging van de accessoires

FIG. F

01 -
02 -

Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

01 Het gebruik van de aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werking
02 Smering van de frees
03 Om roest te voorkomen moet u de bewerkte metalen delen smeren (tafel, kolom, …)
04 De toestand van de riemen regelmatig controleren
05 Voor het boren de boor insmeren met een mengsel van olie opgelost in water
06 Verander de snelheid van de rotatie van de boorkop met een diameter:
- Met een kleine diameter = hoge snelheid
- Grote diameter = lage snelheid



Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

FIG. A

01 Διακπτης ασφαλείας
02 τραπεζιού
03 Μέγγενη
04 Ρυθμιστής τραπεζιού
05 Κλίση τραπεζιού
06 Βαρούλκο
07 Τάση ιμάντα
08 -
09 κάρτερ τσόκ
10 Κάλυμμα τροχαλίας
11 Βάθους
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

περιεχόμενου του χάρτινου κουτιού

FIG. B

συναρμολόγηση της μηχανής

FIG. C

01 Συναρμολόγηση κορμού
02 -
03 Συναρμολόγηση της κεφαλής
04 -
05 Στερέωση της μηχανής

λελειτουργικότητα της μηχανής

FIG. D

01 Θέση σε κίνηση
02 -
03 Προσανατολισμός του τραπεζιού
04 Οδηγός μήκους
05 Πώς να αλλάξετε ταχύτητα
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Χρήση της λίπανσης

Ρυθμίσεις της μηχανής

FIG. E

01 Τάση των ιμάντων
02 -
03 Ρυθμιστής του ελατηρίου υπενθύμισης
04 -

EL

συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

FIG. F

01 -
02 -

συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

01 Η χρήση των κατάλληλων και σε καλή κατάσταση εξαρτημάτων εγγυάται τη μέγιστη δυνατή λειτουργία

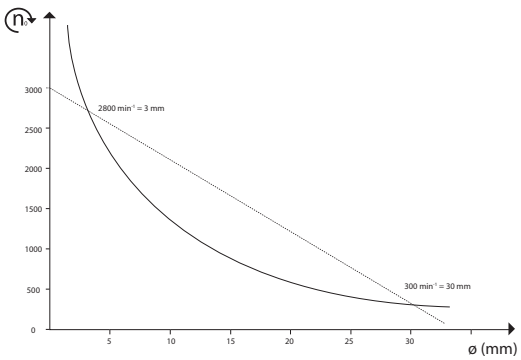
02 Λάδωμα της βούρτσας

03 Για να αποφύγετε τη σκουριά, λαδώστε τα μεταλλικά μέρη που έχουν κατασκευαστεί στο εργοστάσιο (τραπέζι, κορμός,...)

04 Ελέγξτε την κατάσταση των ιμάντων ανά τακτά χρονικά διαστήματα

05 Λιπάνετε κατά τη διάρκεια της διάτρησης τη λάμα του τρυπάνου με μείγμα από διαλυμένο λάδι και νερό

06 Αλλάξτε την ταχύτητα περιστροφής της διαμέτρου σφικτήρα τρυπανιού:
- Μικρής διαμέτρου = υψηλή ταχύτητα
- Μεγάλης διαμέτρου = χαμηλές στροφές



Opis i oznaczenie elementów urządzenia

FIG. A

01 Wyłącznik bezpieczeństwa
02 Stołu
03 Imadło
04 Regulacja stołu
05 Nachylenie stołu
06 Przyciągarka
07 Naciąg pasa napędowego
08 -
09 Obudowa wała
10 Osłona koła pasowego
11 Ogranicznik głębokości
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Awartość opakowania

FIG. B

montaż maszyny

FIG. C

01 Montaż kolumny
02 -
03 Montaż głowicy
04 -
05 Zamocowanie maszyny

Unkcje maszyny

FIG. D

01 Uruchomienie
02 -
03 Kierunek ustawienia stołu
04 Stosowanie Ogranicznik głębokości
05 Jak zmienić prędkość
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Wykonanie otworów

Regulacja maszyny

FIG. E

01 Naprężenie pasów napędowych
02 -
03 Regulacja sprężyny powrotnej
04 -

PL

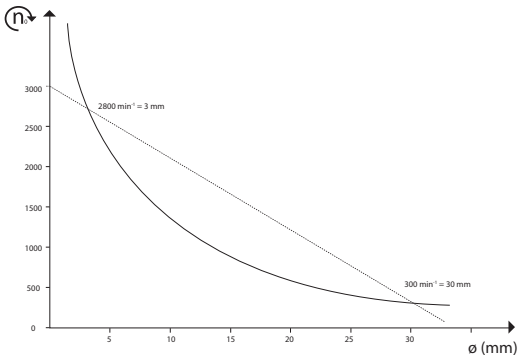
Wymiana elementów zużywających się

FIG. F

01 -
02 -

Konserwacja, zalecenia i rady

01 Stosowanie dostosowanych akcesoriów w dobrym stanie stanowi gwarancję optymalnego działania
02 Smarowanie wrzeciennika
03 Aby nie dopuścić do zardzewienia, smarować metalowe części skrawane (stół, kolumna,...)
04 Sprawdzać regularnie stan pasów napędowych
05 Przy wykonaniu otworów smarować wiertło rozpuszczalnym olejem zmieszanym z wodą
06 Zmiana prędkości obrotowej o średnicy uchwytu wiertarskiego:
- Małe o średnicy = wysoka prędkość
- Duża średnica = niska prędkość



Laitteen osien kuvaus ja sijainti

FIG. A

01 Turvakatkaisija
02 Pöydän
03 Ruuvipenkki
04 Pöydän säätö
05 Pöydän kallistus
06 Vintturi
07 Kiristyshihna
08 -
09 Karan suojus
10 Hihnapyörän suojus
11 Syvyyspysäyttäjä
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

laatikon sisältö

FIG. B

laitteen kokoaminen

FIG. C

01 Asennuspylväs
02 -
03 Pään asennus
04 -
05 Koneen kiinnitys

laitteen toiminta

FIG. D

01 Käynnistys
02 -
03 Pöydän suunta
04 Syvyyspysäyttäjä käyttö
05 Miten nopeutta vaihdetaan
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Porauksen suorittaminen

koneen säädöt

FIG. E

01 Hihnojen jännitys
02 -
03 Palautusjousen säätö
04 -

FI

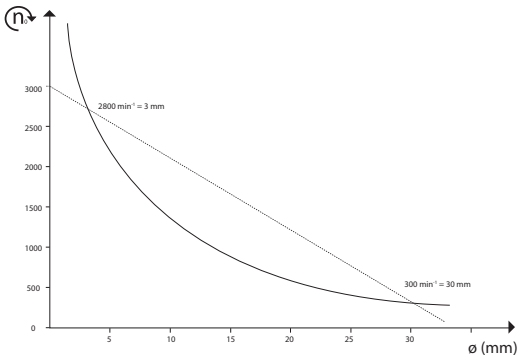
kuluvien osien vaihtaminen

FIG. F

01 -
02 -

huolto, suosituksia ja ohjeita

01 Sopivien ja hyväkuntoisten lisälaitteiden käyttö takaa laitteen parhaan toiminnan
02 Harjan voitelu
03 Ruostumisen estämiseksi tulee voidella työstetyt metallisosat (pöytä, pylväs,...)
04 Tarkista hihnojen kunto säännöllisesti
05 Kostuta terää porattaessa liukenevan öljyn ja veden sekoituksella
06 Muuta kierrosnopeus poran halkaisija:
- Pieni halkaisija = suuri nopeus
- Suuri halkaisija = alhainen nopeus



A Beskrivning och märkning av maskinens delar

FIG. A

01 Säkerhetsbrytare
02 Bord
03 Skruvstäd
04 Inställning bord
05 Lutning bord
06 Vinsch
07 Remspänning
08 -
09 Chuckkåp
10 Kåpa remskiva
11 Djupanslag
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Innehåll i kartongen

FIG. B

Montering av maskinen

FIG. C

01 Pelarmontering
02 -
03 Montering av huvudet
04 -
05 Fästande av maskinen

Maskinens funktion

FIG. D

01 Start
02 -
03 Orientering av bord
04 Användning av sidohandtag
05 För att ändra hastighet
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Utföra en borrning

Maskinens inställningar

FIG. E

01 Remmarnas spänning
02 -
03 Justering av returfjädern
04 -

SV

Byte av förbrukningsmedel

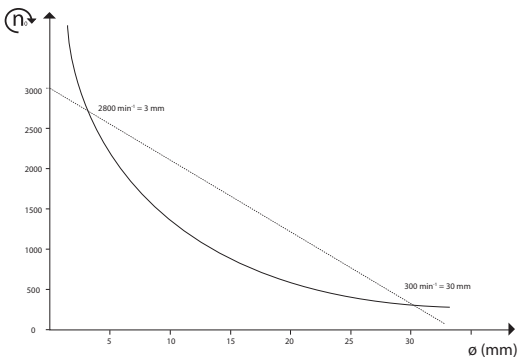
FIG. F

01 -
02 -

Underhåll och rekommendationer

01 Om man använder anpassade tillbehör av god kvalitet garanteras optimal funktion
02 Smörjning av spindeln
03 För att undvika rostangrepp, fetta in de maskinbearbetade metallpartierna (bord, pelare, ...)
04 Kontrollera remmarnas tillstånd med jämna mellanrum
05 Vid borrning, smörj borret med en blandning vattenlöslig olja och vatten
06 Justera rotationshastighet borrchucken diameter:

- Liten diameter = hög hastighet
- Stor diameter = låg hastighet



BU

Описание и местоположение на частите на машината

FIG. A

01 Аварийен прекъсвач
02 таблица
03 Менгеме
04 Регулиране на плота
05 Наклон на плота
06 -
07 Опъване на ремъка
08 Картер на патронника
09 Картер на патронника
10 Капак на шайбата
11 Опорен палец за дълбочина
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

съдържание на кутията

FIG. B

сглобяване на машината

FIG. C

01 Монтиране на колоната
02 -
03 Монтиране на главата
04 -
05 Поставяне машина

функциониране на машината

FIG. D

01 Пускане и спиране
02 -
03 Ориентиране на плота
04 Използване на дълбокомер
05 Drehzahlwechsel
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Осъществяване на пробиване

Настройки на машината

FIG. E

01 Опъване на ремъците
02 -
03 Регулиране на връщащата пружина
04 -

подмяна на консумативите

FIG. F

01 -
02 -

поддръжка, препоръки и съвети

01 Използването на подходящи аксесоари и в добро състояние е да се гарантира оптимална производителнос

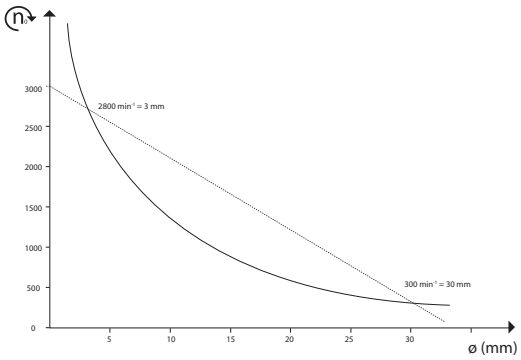
02 Смазване на шпиндела

03 За да се избегне появата на ръжда, гресирайте металните части (плот, колона, ...)

04 Редовно проверявайте състоянието на ремъците

05 При пробиване смазвайте свредлото със смес от разтворимо масло и вода

06 Промяна на скоростта на въртене на тренировка патронник с диаметър:
- С малък диаметър = висока скорост
- Голям диаметър = ниска скорост



Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

FIG. A

01 Sikkerhedskontakt
02 Plade
03 Skruestik
04 Indstilling af plade
05 Pladens hældning
06 Spil
07 Remspænding
08 -
09 Hus til dorn
10 Hjelm til remskive
11 Dybdestop
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Papkassens indhold

FIG. B

Samling af maskinen

FIG. C

01 Montering af kolonne
02 -
03 Montering af hoved
04 -
05 Fastgørelse af maskinen

Maskinens virkemåde

FIG. D

01 Opstart
02 -
03 Pladens orientering
04 Brug af dybdestop
05 Hvordan man skifter hastighed
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Udførelse af en boring

Maskinens indstillinge

FIG. E

01 Remmenes spænding
02 -
03 Indstilling af returfjederen
04 -

DA

Udskiftning af forbrugsartikler

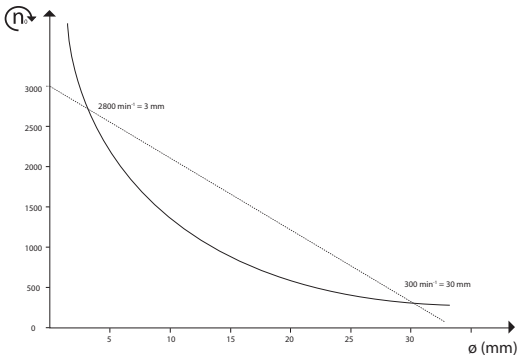
FIG. F

01 -
02 -

Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd

01 Brug af velegnede tilbehørsdele i god stand sikrer en optimal virkemåde
02 Smøring af spindlen
03 For at undgå rust skal de forarbejdede dele i metal smøres (plade, kolonne etc.)
04 Kontroller regelmæssigt remmenes tilstand
05 Under boring skal boret smøres med en vandopløselig olieblanding
06 Skift hastighed rotation af borepatronen diameter:

- Små diameter = høj hastighed
- Store diameter = lav hastighed



Descrierea şi identificarea organelor de maşină

FIG. A

01 Comutator de siguranță
02 masă
03 Menghină
04 Reglare masă
05 Inclinare masă
06 Cabestan
07 Întindere curea
08 -
09 Carcasă mandrină
10 Carcasă scripete
11 Opritor de adâncime
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

conținutul cartonului

FIG. B

asamblarea maşinii

FIG. C

01 Montare coloană
02 -
03 Montarea capului
04 -
05 Fixarea maşinii

funcționarea maşinii

FIG. D

01 Punerea în funcțiune
02 -
03 Orientarea mesei
04 Utilizarea limitorului de adâncime
05 Cum se schimbă vitezele
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Realizarea unei perforări

Reglajele maşinii

FIG. E

01 Întinderea curelelor
02 -
03 Reglarea resortului de rapel
04 -

RO

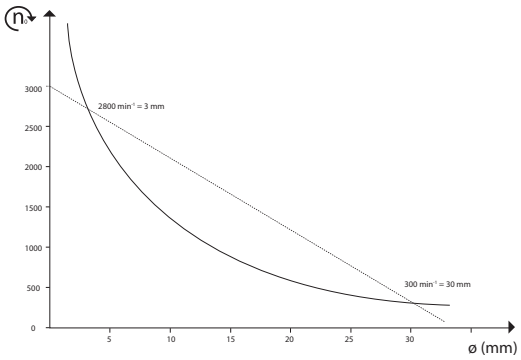
Înlocuirea consumabilelor

FIG. F

01 -
02 -

întreținere, recomandări şi sfaturi

01 Utilizarea de accesorii adaptate şi în bună stare reprezintă o garanție pentru funcționarea optimă
02 SLubrifierea axului
03 Pentru a evita ruginirea, lubrifiați părțile metalice uzinate (masă, coloană,...)
04 Verificați cu regularitate starea curelelor
05 Lubrifiați vârful burghiului în timpul perforării cu un amestec de ulei solubil şi apă
06 Schimbarea vitezei de rotație a diametru mandrina:
- Viteza cu diametru mic = mare
-Viteza de diametru mare = mic



описание и маркировка элементов машины

FIG. A

01 Защитный выключатель
02 Стола
03 Тиски
04 Регулировка стола
05 Наклон стола
06 Кабестан
07 Натяжение ремня
08 -
09 Кожух патрона
10 Кожух шкива
11 Ограничитель глубины
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Содержимое коробки

FIG. B

Сборка машины

FIG. C

01 Монтаж стойки
02 -
03 Монтаж головки
04 -
05 Крепление станка

Функциональность машины

FIG. D

01 Запуск
02 -
03 Поворот стола
04 Использование ограничителя глубины
05 Изменение скорости
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Сверление

регулировка машины

FIG. E

01 Натяжение ремней
02 -
03 Регулировка возвратной пружины
04 -

RU

Замена расходных материалов

FIG. F

01 -
02 -

Чистка и техническое обслуживание

01 Использование соответствующих и находящихся в хорошем состоянии аксессуаров является гарантом оптимального функционирования

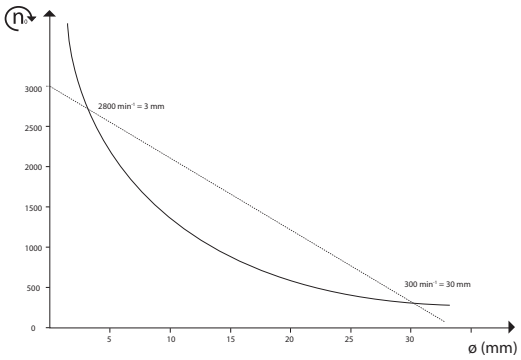
02 Смазка вала

03 Во избежание коррозии, смажьте обработанные металлические части (стол, стойку и т.д.)

04 Регулярно проверяйте состояние ремней

05 При сверлении смазывайте сверло смесью растворимого масла и воды

06 Изменение скорости вращения сверла диаметром патрона:
- Малый диаметр = высокая скорость
- Большой диаметр = низкая скорость



Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

FIG. A

01 Güvenlik anahtarı
02 Masa
03 Mengene
04 Masa ayarı
05 Masa eğimi
06 Vinç
07 Kayış gerilimi
08 -
09 Kalıp karteri
10 Makara kaputu
11 Derinlik payandası
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Kartonun içeriği

FIG. B

Makinenin montajı

FIG. C

01 Kolon montajı
02 -
03 Kafa montajı
04 -
05 Makine tespiti

Makinenin kullanışlılığı

FIG. D

01 Çalıştırma
02 -
03 Masanın yönlendirilmesi
04 Derinlik dayanağının kullanılması
05 Nasıl hız (vites) değiştirmeli
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Bir delmenin gerçekleştirilmesi

Makinenin ayarları

FIG. E

01 Kayışların gerilimi
02 -
03 Geri çağırma yayının ayarı
04 -

TU

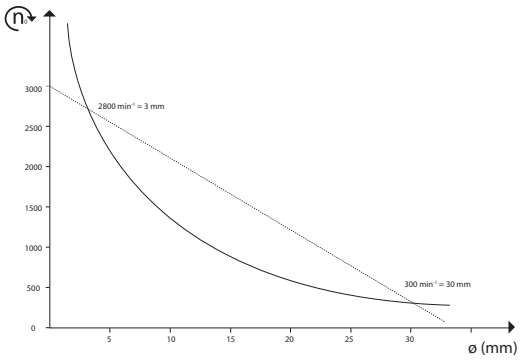
Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

FIG. F

01 -
02 -

Bakım, tavsiyeler ve öğütler

01 uygun ve iyi durumdaki aksesuarların kullanımı en iyi işleyişin güvencesidir
02 Pimin greslenmesi
03 Paslanmadan kaçınmak için, işlenmiş metal kısımları gresleyin (masa, kolon,...)
04 Kayışların durumunu düzenli olarak kontrol edin
05 Delme esnasında matkap ucunu bir eriyebilir yağ ve su karışımı ile yağlayın
06 matkap çapına aynanın dönme hızı ayarla:
- Küçük çaplı = yüksek hız
- Büyük çaplı = düşük hız



Popis a označení součástí stroje

FIG. A

01 Bezpečnostní vypínač
02 Stolu
03 Svěrák
04 Nastavení stolu
05 Úklon stolu
06 Svislý naviják
07 Napnutí řemene
08 -
09 Kryt sklíčidla
10 Kryt kladky
11 Hloubkový doraz
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Obsah krabice

FIG. B

Montáž stroje

FIG. C

01 Montáž sloupku
02 -
03 Montáž hlavy
04 -
05 Upevnění stroje

Chod stroje

FIG. D

01 Spuštění
02 -
03 Orientace stolu
04 Použití hloubkové zarážky
05 Jak změnit rychlost
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Vrtání

seřízení stroje

FIG. E

01 Napnutí řemenů
02 -
03 Nastavení vratné pružiny
04 -

CS

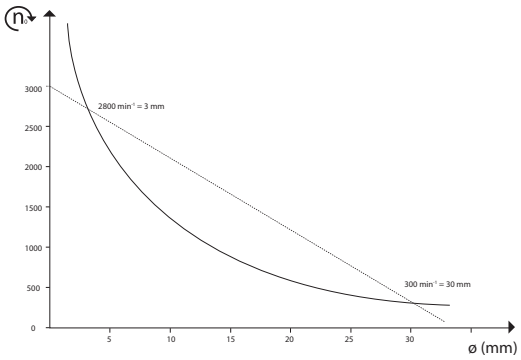
Výměna komponentů

FIG. F

01 -
02 -

údržba, doporučení a rady

01 Použití adaptovaného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování
02 Mazání protahováku
03 Kvůli ochraně před rzí promazávejte opracované kovové díly (deska, sloupek,…)
04 Pravidelně kontrolujte stav řemenů
05 Během vrtání promazávejte vrták směsí rozpustného oleje a vody
06 Změna otáček průměru sklíčidla:
- Malý průměr = vysoká rychlost
- Velký průměr = nízká rychlost



Popis a označenie súčastí stroja

FIG. A

01 Bezpečnostný vypínač
02 stola
03 Svorka
04 Nastavenie stola
05 Naklonenie stola
06 Zvislý navijak
07 Napnutie remeňa
08 -
09 Chránič vretena
10 Kryt kotúča
11 Hĺbkový doraz
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Obsah krabice

FIG. B

Montáž stroja

FIG. C

01 Montáž podpery
02 -
03 Montáž hlavice
04 -
05 Upevnenie prístroja

Montáž stroja

FIG. D

01 Spustenie
02 -
03 Orientácia stola
04 Použitie hĺbkovej zarážky
05 Ako zmeniť rýchlosť
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Urobenie otvoru

Nastavenie stroja

FIG. E

01 Napnutie remeňov
02 -
03 Nastavenie pružiny, ktorá vracia vypínač do pôvodnej polohy
04 -

SK

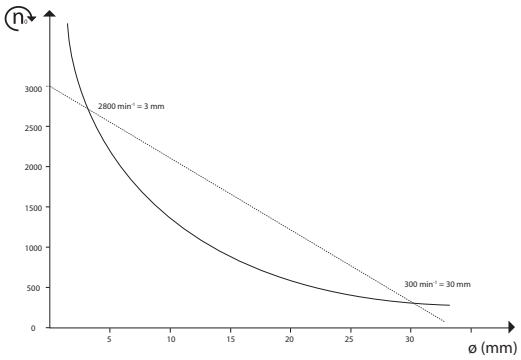
Výmena komponentov

FIG. F

01 -
02 -

Údržba, odporúčania a rady

01 Použitie adaptovaného príslušenstva v dobrom stave je zárukou optimálneho fungovania
02 Mazanie čapu
03 Aby ste predišli hrdzi, opracované kovové časti natierajte olejom (stôl, podpera,...)
04 Pravidelne kontrolujte stav remeňov
05 Mazanie pri prerezávaní lesa olejovou zmesou rozpustnou vo vode
06 Zmena otáčok priemeru skľučovadla:
- Malý priemer = vysoká rýchlosť
- Veľký priemer = nízka rýchlosť



תיאור ואיתור מכללי המכונה

FIG. A

01 מפסק ביטחון
02 השולחן
03 מלחציים
04 כיוונון השולחן
05 שיפוע השולחן
06 אמצעי מתיחת רצועה
07 מתיחת רצועה
08 -
09 תיבת ראש מקדחה
10 חיפוי גלגלת
11 מעצור עומק
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

תכלות תיבת הקרטון

FIG. B

הרכבת המכונה

FIG. C

01 התקנת עמוד
02 -
03 התקנת הראש
04 -
05 קיבוע המכונה

כושר תפקוד המכונה

FIG. D

01 התנעה
02 -
03 כיוון כללי של השולחן
04 שימוש במקבע עומק
05 איך להחליף מהירות
06 -
07 -
08 -
09 -
10 ביצוע קידוח

כיווני המכונה

FIG. E

01 מתיחת הרצועות
02 -
03 כיוונון הקפיץ המחזיר
04 -

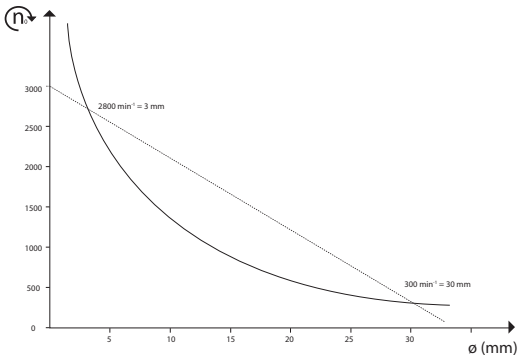
החלפה של פריטים מתכלים

FIG. F

01 -
02 -

ועצות המלצות ,אחזקה

01 באביזרים מתאימים ותקינים מבטיח פעולה מיטבית שימוש
02 שימון הציר
03 לשמן את חלקי תכתמה המעובדים (שולחן, עמוד, ...) על-מנת למנוע חלדה ,יש
04 יש לבדוק את מצב הרצועות באופן סדיר
05 בעת הקדיחה באמצעות תערובת של שמן נמס עם מים יש לסוך את המקדח
06 ליגרת קא' צ רטוקה לש בוביסה תוריהמ יוניש:
- וטק רטוקב ההובג תוריהמ =
- לודג רטוקב הכומנ תוריהמ =



توصيف و تحديد أجزاء الآلة

FIG. A

01 مفتاح الأمان
02 الطاولة
03 كماشة
04 ضبط وضعية الطاولة
05 ميل الطاولة
06 رافعة رحوية
07 توتر السْير
08
09 علبة الشقايق
10 غطاء البكرة
11 مصدّ العمق
12
13
14
15
16 عالج الاتجاه

محتوى الكرتونة

FIG. B

جمع أجزاء الآلة.

FIG. C

01 تركيب العمود
02
03 تركيب الرأس
04
05 تثبيت الماكنة

جاهزية الآلة.

FIG. D

01 تشغيل و ضبط السرعة
02
03 اتجاه الطاولة
04 استعمال مصد العمق
05 كيفية تغيير السرعة
06
07
08
09
10 إجراء التخريم

ضبط وظائف الآلة.

FIG. E

01 توتر السْير
02
03 ضبط زنبرك الرجوع
04

AR

استبدال المستهلكات.

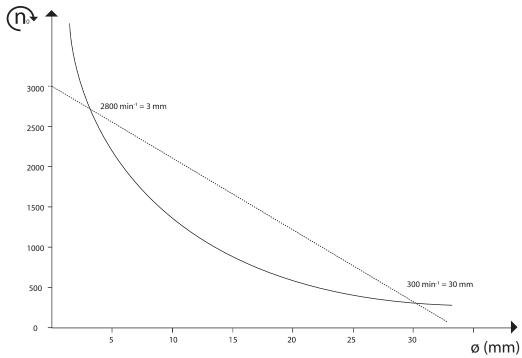
FIG. F

01
02

تنظيف و صيانة.

01 و في حالة جيدة يضمن الاستغلال الأمثل للآلة
استعمال ملاحق مناسبة

02 تشحيم المغزل
03 الأجزاء المعدنيّة المصنّعة الطاولة، العمود، ...
لتفادي الصدأ، عليك بتشحيم
04 افحص حالة ألسير بانتظام
05 التخريم ادنى للمقبض من الزيت الذائب في الماء
أثناء
06 تغيير سرعة دوران حفر قطرها تشوك
سرعة عالية قطر الصغيرة
انخفاض سرعة كبيرة قطرها



A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

FIG. A

01 Biztonsági kapcsoló
02 Asztal
03 Satu
04 Asztal beállítás
05 Asztal dőlésszöge
06 Csörlődob
07 Ékszíj feszesség
08 -
09 Tokmány védőtok
10 Felvonó csiga védőlemez
11 Mélységi ütköző
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

A doboz tartalma

FIG. B

A gép összeszerelése

FIG. C

01 Oszlop felszerelése
02 -
03 Fej felszerelése
04 -

A gép működése

FIG. D

01 Beindítás
02 -
03 Asztal iránya
04 Mélység-ütköző használata
05 Hogyan kell sebességet váltani
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Egy fúrás megvalósítása

A gép beállítása

FIG. E

01 Ékszíjak feszessége
02 -
03 Visszarántó rugó beállítása
04 -

HU

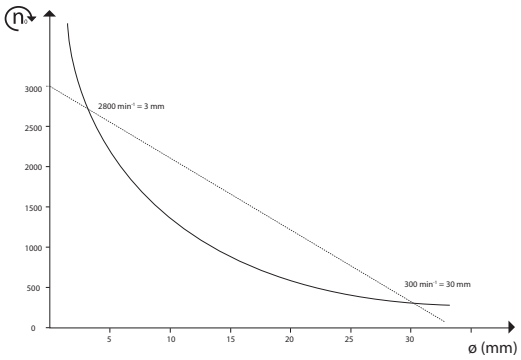
Fogyóanyagok cseréje

FIG. F

01 -
02 -

Karbantartás, javaslatok és tanácsok

01 A megfelelő és jó állapotban lévő kiegészítők használata garantálja az optimális működést
02 Orsó kenése
03 A rozsdásodás elkerülése érdekében kenje be a megmunkált fémrészeket (asztal, oszlop, ...)
04 Rendszeresen ellenőrizze az ékszíjak állapotát
05 Kenje be a fúrófejet a fúrás során egy oldódó olajból, és vízből készült keverékkel
06 Változás forgási sebességének a fúrótokmány átmérője:
- Kis átmérő = nagy sebességű
- Nagy átmérőjű = kis sebességű



Opis in označitev sklopov stroja

FIG. A

01 Varnostno stikalo
02 Mize
03 Primež
04 Nastavitev mize
05 Nagib mize
06 Vitel
07 Napetost jermena
08 -
09 Ohišje prebijala
10 Pokrov škripca
11 Mejnik globine
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Vsebina kartona

FIG. B

Sestava stroja

FIG. C

01 Montaža stebra
02 -
03 Montaža glave
04 -
05 Pritrditev stroja

Funkcionalnost stroja

FIG. D

01 Vklop delovanja
02 -
03 Usmerjenost mize
04 uporaba globinskega omejilca
05 Kako spremenimo hitrost
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Izdelava luknje

Nastavitve stroja

FIG. E

01 Napetost jermenov
02 -
03 Nastavitev povratne vzmeti
04 -

SL

Menjava potrošnih delov

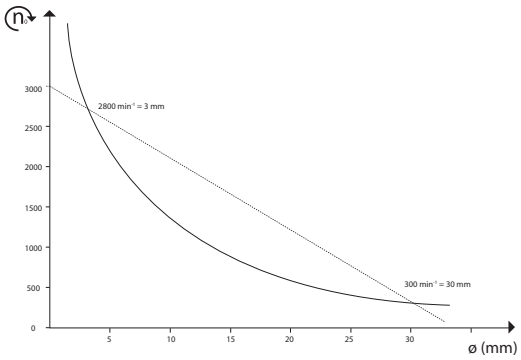
FIG. F

01 -
02 -

Vzdrževanje, priporočila in nasveti

01 Uporaba ustreznih in nepoškodovanih dodatkov je jamstvo za optimalno delovanje.
02 Mazanje vretena
03 Da bi preprečili rjavenje, namažite kovinske dele (miza, steber,...)
04 Redno preverjajte stanje jermenov
05 Med luknjanjem sveder namažite z mešanico topljivega olja in vode
06 Spreminjanje hitrosti vrtenja premer vaja Chuck:

- Mala premer = visoke hitrosti
- Velik premer = nizka hitrost



Masina osade kirjeldus ja eristamine

FIG. A

01 Ohutuslüliti
02 Laua
03 Kruustangid
04 Laua reguleerimine
05 Laua kalde reguleerimine
06 Veorihma rull
07 Veorihma pinge
08 -
09 Perforaatori korpus
10 Rulli kate
11 Sügavusmõõdik
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Karbi sisu

FIG. B

Masina kokkupanek

FIG. C

01 Püsttala paigaldamine
02 -
03 Puuripea paigaldamine
04 -
05 Seadme kinnitus

Masina funktsionaalsus

FIG. D

01 Käivitamine
02 -
03 Laua suunamine
04 Sügavustõkke kasutamine
05 Kiiruse muutmine
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Puurimine

Masina seaded

FIG. E

01 Rihmade pinge
02 -
03 Tagastusvedru reguleerimine
04 -

ET

kuluvate osade asendamine

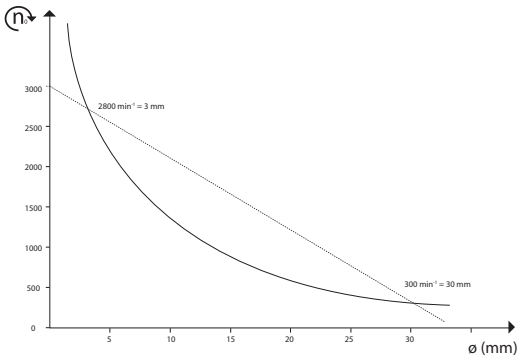
FIG. F

01 -
02 -

Hooldus, soovitused ja nõuanded

01 Sobivate ja tervete tarvikute kasutamine on optimaalse funktsioneerimise garantiiks
02 Varda määrimine
03 Roostetamise vältimiseks õlitage töödeldud metallpinnad (laud, püsttala, ...)
04 Kontrollige perioodiliselt rihmade olukorda
05 Puurimisel niisutage puuripead vees lahustuva õli ja vee seguga
06 Muuda pöörlemiskiiruse drill padrun läbimõõduga:

- Väike läbimõõt = suur kiirus
- Suured läbimõõt = aeglasel kiirusel



Mašīnas sastāvdaļu apraksts un uzstādīšana

FIG. A

01 Drošības slēdzis
02 Galda
03 Skrūvspīles
04 Galda noregulēšana
05 Galda slīpums
06 Kabestāns
07 Siksnas spriegums
08 -
09 Caursitņa karteris
10 Veltņa pārsegs
11 Galējais atbalsts
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

kastes saturs

FIG. B

mašīnas montāža

FIG. C

01 Kolonnas montāža
02 -
03 Galviņas montāža
04 -
05 Mašīnas fiksācija

mašīnas funkcionalitāte

FIG. D

01 Iedarbināšana
02 -
03 Galda virziens
04 Dziļuma atzīmes izmantošana
05 Kā mainīt ātrumu
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Urbšana

Mašīnas regulēšana

FIG. E

01 Siksnu spriegums
02 -
03 Atsperes noregulēšana
04 -

LV

Aizvietot patērētās sastāvdaļas

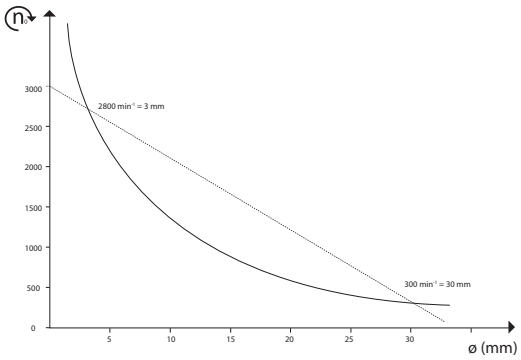
FIG. F

01 -
02 -

apkope, rekomendācijas un padomi

01 Piemērotu piederumu, kas ir labā stāvoklī lietošana ir optimālas funkcionēšanas garants
02 Vārpstas ieeļļošana
03 Lai izvairītos no rūsēšanas, ieeļļot metāliskās daļas (galds, kolonna,...)
04 Regulāri pārbaudīt siksnu stāvokli
05 Urbšanas laikā ieeļļot urbi ar šķīstošas eļļas un ūdens maisījumu
06 Mainīt rotācijas ātruma urbjpatronu diametrs:

- Mazās diametrs = ātrgaitas
- Liela diametra = zems ātrums



Aprašymas ir mašinos detalių

FIG. A

01 Apsauginis jungiklis
02 Stalo
03 Spaustuvas
04 Stalo reguliavimas
05 Stalo kampas
06 Suktuvas
07 Juostos įtempimas
08 -
09 Prakalo apsauginis gaubtas
10 Skridinio anga
11 Ilga atrama
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Kartono sudėtis

FIG. B

Mašinos surinkimas

FIG. C

01 Kolonėlės montavimas
02 -
03 Galvutės montavimas
04 -
05 Mašinos fiksacija

Įjungimas, greičio reguliavimas

FIG. D

01 Įjungimas
02 -
03 Stalo kryptis
04 Kaupiamojo gylio panaudojima
05 Kaip pakeisti greitį
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Gręžimas

Mašinos reguliavimas

FIG. E

01 Juostų įtempimas
02 -
03 Sklendės spyruoklės sureguliavimas
04 -

LT

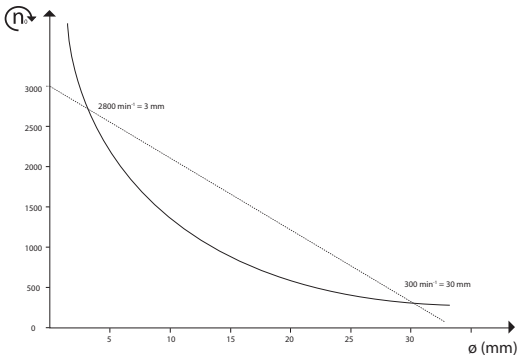
Vartojamųjų produktų pakeitimas

FIG. F

01 -
02 -

Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai

01 Priderintų priedų panaudojimas ir geras stovis yra optimalus funkcionavimo garantas
02 Strypo tepimas tepalu
03 Kad nerūdytų, pagamintas metalines dalis (stalą, kolonėlę, ...) ištepti tepalu
04 Reguliariai tikrinti juostų būklę
05 Gręžiant, grąžtą ištepti tirpios alyvos ir vandens mišiniu
06 Nustatyti sukimosi greitis apie gręžimo skersmuo Chuck:
- Mažo skersmens = greitųjų
- Didelio skersmens = mažų greičiu



Opis i identifikacija organa stroja

FIG. A

01 Sigurnosni prekidač
02 Tablice
03 Potpredsjednik
04 Postavka tablice
05 Nagib tablice
06 Vitlo
07 Napetost pojasa
08 -
09 Chuck stanovanje
10 Pulley Cover
11 Dubina stop
12 -
13 -
14 -
15 -
16 -

Sadržaj kartona

FIG. B

Montaža stroja

FIG. C

01 Stupac montaže
02 -
03 Montaža glave
04 Montaža baterija
05 Popravljanje stroja

Funkcionalnost stroja

FIG. D

01 Start i stop
02 -
03 Orijentacija tablice
04 Korištenje dubina stop
05 Kako promijeniti Gears
06 -
07 -
08 -
09 -
10 Pravljenje rupe

Postavke stroja

FIG. E

01 Napetost pojasa
02 -
03 Podešavanje opruge podsjetnika
04 -

HR

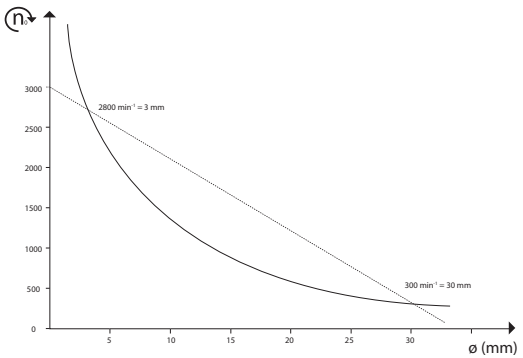
Zamjena konzumables

FIG. F

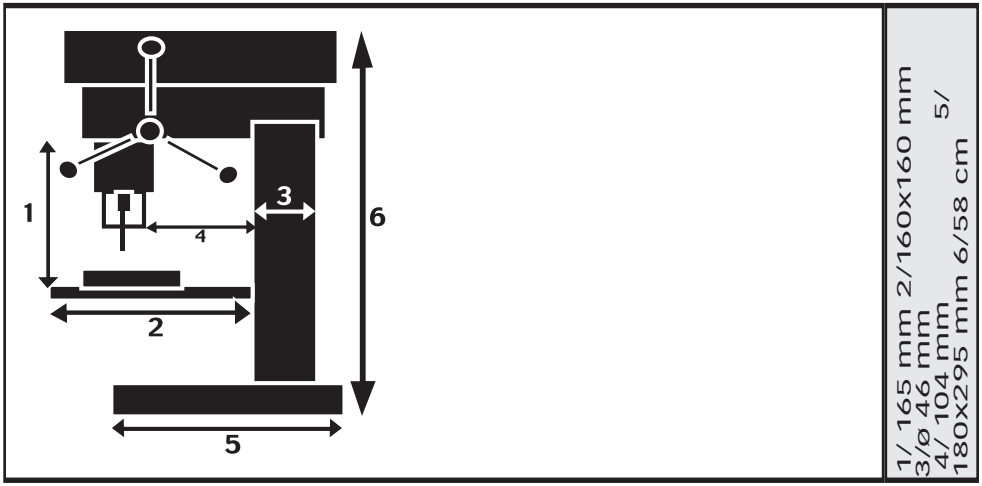
01 -
02 -

Održavanje, preporuke i savjeti

01 Upotreba odgovarajućeg pribora i u dobrom stanju jamči optimalan rad.
02 Podmazivanje Spindle
03 Kako bi izbjegli hrđe, podmažite strojene metalne dijelove (tablica, kolona,...)
04 Provjerite stanje pojaseva redovito
05 Podmazivanje pri bušenja malo s mješavinom topljivih ulja i vode
06 Podesite rotacijsku brzinu mandrela na promjer bušilice:
- Mali promjer = velika brzina
- Veliki promjer = mala brzina



	Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Nennspannung und Nennfrequenz : Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΉ ΤΆΣΗ ΚΑΙ ΣΥΧΝΌΤΗΤΑ: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrätty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune şi frecvenţă de lucru:	Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: Merkespenning og merkefrekvens: الفلطية والذبذبة المبرمجة. Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence. Napon i nazivna frekvencija:	230 V ~ 50 Hz
	Puissance assignée: Nominal power: Nennleistung: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΉ ΙΣΧΎΣ: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:	Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: Merkeeffekt: القدرة المبرمجة. Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:	350 W



1/ 165 mm 2/160x160 mm
3/ø 46 mm 5/
4/ 104 mm
180x295 mm 6/58 cm

		B 16

		1,5 / 13 mm

	Vitesse à vide: No-load speed: Leerlaufdrehzahl: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: ΤΑΧΎΤΗΤΑ ΑΔΡΆΝΕΙΑΣ: Prędkość bez bciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgånghastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:	Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: Tomgangshastighet: السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina praznog hoda:	580 - 2650 min^{-1}

	Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : ΚΊΝΔΥΝΟΣ: Niebezpieczńestwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :	Опасно : Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečenstvo : Fare: خطر. Veszély : Nevarnost: Опасност : Oht Pavojus Bīstamība Opasnost:	X

	Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : ΒΆΡΟΣ : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :	Вес : Ağırlık : Hmotnost : Hmotnosť : Vekt: الوزن. Súly : Teža : Тегло : Raskus Svoris Svars Težina	14 kg

L_{pA}	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nível de pressão acústica : Niveau akoestische druk : ΣΤΆΘΜΗ ΗΧΗΤΙΚΉΣ ΠΊΕΣΗΣ: Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia: Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică :	Уровень акустического давления. : Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : Lydtrykknivå: مستوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : Nivo akustičnega pritiska: Равнище на акустично налягане : Helirõhu nivoo Akustinio spaudimo lygis Akustiskā spiediena līmenis Razina zvučnog tlaka:	66,0 dB (A)

L_{wA}	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schallleistungspegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica: Nível de potência acústica: Niveau akoestisch vermogen : ΕΠΊΠΕΔΟ ΙΣΧΎΟΣ ΉΧΟΥ: Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică :	уровень мощности звука : Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu: Hladina zvukového výkonu: Lydeffektnivå: مستوى الضجيج. a hangnyomás szintje : Nivo akustične jakosti : Равнище на вибрации : Helivõimsuse nivoo Triukšmo lygis Akustiskās jaudas līmenis Razina zvučne snage:	79,0 dB (A)

NIVEAU SONORE D'ÉMISSION : A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur 66,0 dB
Incertitude 3

Puissance acoustique LWA 79,0 dB
Incertitude 3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.
Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:
- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vides à grande résonnance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

	Niveau de vibration : Hand/arm vibration level : Vibrationspegel Hand/Arm : Nivel de vibración mano/brazo : Livello di vibrazione mano/braccio : Nível de vibração mão/braço : Trillingsniveau hand/arm : ΕΠΊΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΏΝ: Poziom wibracji rźka/ramiź : Tärinätaso: Vibrationsnivå hand/arm : Vibrationsniveau : Nivel vibrații :	Уровень вибрации : Titreşim seviyesi : Úroveň vibrací : Hladina vibrácií : Vibrasjonsnivå: مستوى الارتجاج. Vibrációszint : Nivo vibracij : Равнище : Vibrācijas līmenis. Vibracijos lygis Vibratsiooni nivo Razina vibracije:	8,85 m / s^2

VIBRATIONS:
Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745 :

a 8,85 m/s^2
Incertitude K 1,5 m/s^2

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.
Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

CE	Conformité européenne	соответствие европейским стандартам:	✕
	Conforms to EC standards :	Avrupa uygunluk :	
	CE-Konformität :	evropská shoda :	
	Cumple con las directivas CE :	európska dohoda :	
	Conforme alle norme CE :	Europeisk konformitet	
	Conforme às normas CE :	طابق للمواصفات الأوروبية.	
	Voldoet aan de EG-normen :	evropska ustreznost :	
	ΕΥΡΩΠΑΪΚΉ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗ	európai megfelelőség :	
	Zgodność z normami CE :	Съответствие с европейските норми :	
	EU-standardien mukainen :	Euroopa Liidu vastavusmärk	
	EU-standardien mukainen :	Europinių normų atitikima	
	Overholder EU standarderne :	Atbilstība Eiropas standartiem	
	Conform cu normele europene:	Europska sukladnost	

	Lire les instructions avant usage :	Внимательно прочитайте следующие инструкции :	✕
	Read the instructions before use :	Kullanmadan talimatlari okuyunuz :	
	Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen :	Pozorně si přečtěte následující pokyny :	
	Léase las instrucciones antes de usar :	Pred použitím si precítajte pokyny :	
	Leggere le istruzioni prima dell'uso :	Les bruksanvisningen før bruk:	
	Ler as instruções antes da utilização :	اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.	
	Lees voor het gebruik de instructies :	használat elott olvassuk el az utasítást :	
	ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗ ΧΡΉΣΗ:	Pred uporabo preberite ustrezna navodila	
	Zapoznać sięz instrukcją przed użyciem :	Прочетете указанията за употреба :	
	Lue ohjeet ennen käyttöä :	Enne kasutamist lugege instruktsiooni	
	Läs anvisningarna före användning :	Prieš naudojimą perskaityti instrukciją	
	læs instruktionerne før brug	izlasīt instrukcijas pirms lietošanas	
	Înainte de utilizare, cititi instructiunile :	Pročitati upute prije uporabe:	

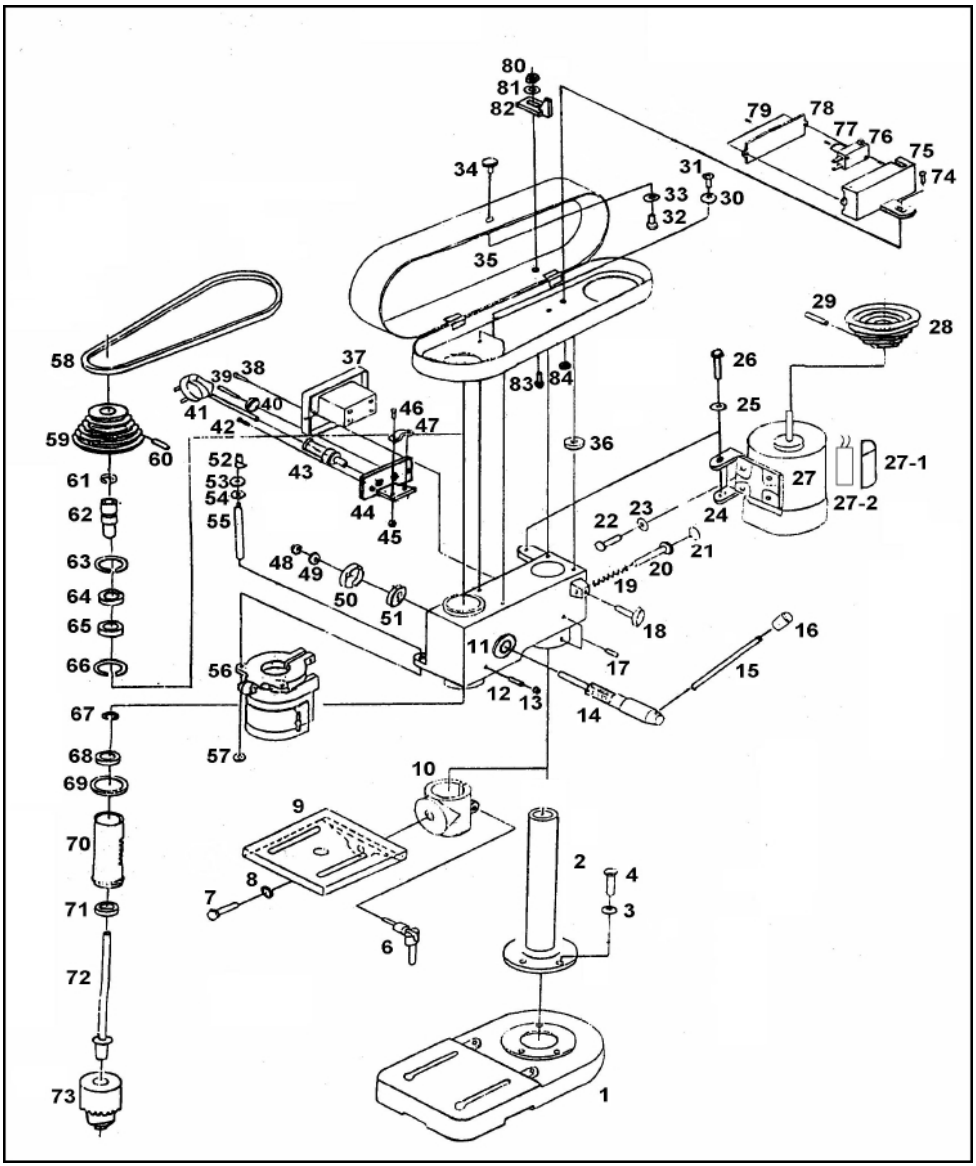
	Soumis à recyclage	**Подлежит переработке**	✕
	Subjected to recycling	Atmayiniz :	
	Sujeto a reciclaje	Nevyhazujte je do bežného odpadu :	
	Sottoposti a riciclaggio	Neodhadzovat :	
	Sujeitos à reciclagem	Gjenvinningspliktig	
	Não deite no lixo :	لا ترمها ذلك في القمامة.	
	Niet wegwerpen :	ne mečite1	
	ΥΠΌΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΑΝΑΚΎΚΛΩΣΗ	Ne odvržite ga/jih vstran :	
	Nie wyrzucac :	Taaskasutusse kuuluv	
	Älä heitä pois luontoon :	Ärge visake seda minema :	
	Batteriet får inte kastas :	Nemétykite :	
	Bortkast det ikke:	Nemest :	
	Nu le auncati :	Podvrgnuto recikliranju	

Recyclage des déchets :
Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

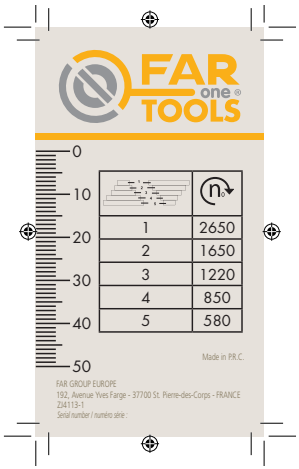
	Recyclable, soumis au tri sélectif	Reciclabile sub rezerva reciclare	✕
	Recyclable, subject to recycling	Повторно упаковка подлежит вторичной переработке	
	Recyclingfähige, unterliegen Recycling	Geri dönüşüm Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu	
	Reciclables, sujetos a reciclaje	Recyklovatelné podléhající recyklaci	
	Riciclabili, soggetti a riciclaggio	Recyklovateľné podliehajúce recykláciu	
	Recicláveis, sujeito à reciclagem	Resirkulerbar, med forbehold om selektiv sortering	
	Recycleerbare, onderworpen aan recycling	التدوير إعادة تخضع التدوير إعادة القابلة والتغليف التعبئة	
	ΑΝΑΚΥΚΛΏΣΙΜΟ, ΥΠΌΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΉ ΔΙΑΛΟΓΉ	Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás	
	Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu	Reciklirati predmet recikliranje	
	Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys	Pakendite suhtes ringlussevõtu	
	Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning	Pārstrādājams iepakojums otrreizējai pārstrādei	
	Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране	Perdirbamų taikomos perdirbimo	
	Genanvendelig underlagt genbrug	Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju	

	Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : ΦΟΡΆΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΓΥΑΛΙΆ: Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtați ochelari de protecție :	Наденьте защитные очки : Güvenlik gözlükleri takın : Používejte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : Bruk vernebriller: .يجب ارتداء نظارات واقية Viseljen védőszemüveget : Nositi zaščitna očala : Да се използват защитни очила : Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkāt aizsargbrilles Nositi zaštitne naočale:	×
	Porter un masque anti-poussière : Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : ΦΟΡΈΣΤΕ ΜΆΣΚΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΚΌΝΗ: Zakładać maskę przeciwpyłową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Purtați mască anti-praf :	Наденьте респиратор : Toza karşı maske takın : Používejte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : Bruk en støvmaske: .يجب قناع مضاد للغبار Viseljen porvédő maszkot Nositi zaščitno masko proti prahu: Да се използва защитна маска : Kandke tolmumaski. Dėvėti respiratorių Valkāt aizsarg masku pret putekļiem Nositi masku za zaštitu od prašine:	×
	Porter une protection auditive : Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: ΦΟΡΆΤΕ ΠΡΟΣΤΑΣΊΑ ΑΚΟΉΣ: Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes høreværn: Purtați căști de protecție auz:	наденьте средства звуковой защиты: İşitsel koruma aleti takın: Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: Bruk hørselsvern: .يجب خوذة ضض الضجيج Viseljen fülvédőt Nositi zašito ušes: Да се използва слухови защитни средства: Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugą nuo triukšmo Valkāt dzirdes aizsarglīdzekli Nositi štitnike protiv buke:	×
	Porter des gants : Use rubber gloves : Scchutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : ΦΟΡΏΝΤΑΣ ΓΆΝΤΙΑ: Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtați mănuși :	Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : Bruk hansker: .يجب قفازات Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: а се използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Mūvēti pirštines Valkāt cimdus Nositi zaštitne rukavice:	×

P 13G


80
81
82
79
78
77
76
75
74
34
31
33
30
32
35
29
28
58
37
26
39
38
83
84
25
41
40
46
42
47
36
59
60
52
43
27
27-1
61
53
54
44
24
27-2
62
55
45
22
23
21
63
48
49
20
19
64
50
51
18
16
65
11
17
15
66
56
12
13
14
67
57
10
68
9
69
2
4
70
8
7
3
71
6
72
73
1

FAR one TOOLS
P 13G
111050
230 V ~ 50 Hz
350 W
13 mm
580 - 2650 min-1
14 kg
160 x 160 mm
FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE
ZJ4113-1
Serial number / numéro série :
Made in P.R.C.


FAR one TOOLS
0
10
20
30
40
50
1 2650
2 1650
3 1220
4 850
5 580
Made in P.R.C.
FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE
ZJ4113-1
Serial number / numéro série :

DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
SAMSVARSERKLÆRING
Uygunluk beyanı
التصريح بالمطابقة
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARĀCIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subsemnatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Níže podepsaný,
Toliau pasirašęs

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявява с настоящото
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tímto prohlašuje, že,
Pareiškia, kad,

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Ronan GUILLIOT

CE

FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Ninej podpisany
Allekirjoittanut,
Ο ΚΆΤΩΘΙ ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΈΝΟΣ,
Nižšie podpísaný
Undertegnede,
الموقع أدناه
Alulírott,
Podpisani,
Apakšā parakstījies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
OÕwiadcza niniejszym, ne
Ilmoitetaan täten että,
ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΌΝΤΟΣ ΔΗΛΏΝΕΙ ΌΤΙ,
týmto vyhlasuje, že
Erklærer herved at,
كذلك على إستنادا حرصي
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiškia, kad,
Ar šo apliecina, ka,
Kinnitab, et
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Drill press / Perceuse sur colonne / Saulenbohrmaschine / Taladro a columna / Trapanno a colonna / Furador a colonna / Kolomboormachine / Ηλεκτρι κο Περο σιροφικο τρυπαμ / Wiertaka warstatowa / Pylvasporakone / Pelarborrmaskin / **Стационарна бормашина** / Søjleboremaskine / Maşină de găurit fixă / Колонковое сверло / Sütunlu matka / Sloupová vrtačka / Stĺpová vŕtačka / מקדחה עמודית לייזר / آلة ثقب عمودية لايزرية / Oszlopos fúrógép / Stebrni vrtalnik / Seisupuur / Gręžimo staklių stulpelis / Caurumu prese

code

FARTOOLS ONE / 111050 / P-13 G / ZJ4113-1

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform şi satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
É conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
ΣΥΜΜΟΡΦΏΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΊ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΌΤΥΠΑ CE,
zodpovedá normám ES.
Samsvarer med og tilfredsstiller CE-direktiver og standarder,
بأن الجهاز يطابق و يلبي معايير مجموعة الدول الاوروبية
kielégíti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,
Vastab ja vastab EÜ direktiividele ja standarditele,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU 2006/42/EC 2011/65/EU 2015/863/EU

EN62841-1:2015
EN62841-3-13:2017
EN55014-1:2017/A11:2020
EN55014-2:1997/A2:2008
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013
ENIEC55014-1:2021
ENIEC55014-2:2021
ENIEC61000-3-2:2019/A1:2021
EN61000-3-3:2013/A2:2021

Ronan GUILLIOT,
Directeur général
24/06/2022
Fait à St. Pierre-des-Corps

GARANTIE - WARRANTY

FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défaillantes. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt 1t. Vertrag bei Vorlage des Kassenbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einen Einsatz des Gerats, der nicht normentsprechend ist, bei Schaden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un avaria dell'attrezzo.

EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantia consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantia no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantia no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvlrlend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicavel no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. ΕΓΓΥΗΣΗ

ΑΥΤΌ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΊΟ ΕΊΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΙΚΆ ΕΓΓΥΗΜΈΝΟ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΉΠΟΤΕ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΌ ΚΑΙ ΥΛΙΚΌ ΕΛΆΤΤΩΜΑ, ΑΠΌ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΊΑ ΠΏΛΗΣΗΣ ΣΤΟΝ ΧΡΉΣΤΗ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΊΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΑΠΌΔΕΙΞΗΣ ΠΏΛΗΣΗΣ. Η ΕΓΓΎΗΣΗ ΣΥΝΊΣΤΑΤΑΙ ΣΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΆΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΏΝ ΕΞΑΡΤΗΜΆΤΩΝ. ΑΥΤΉ Η ΕΓΓΎΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΎΕΙ ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΣΥΜΜΟΡΦΏΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΠΡΌΤΥΠΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ, Ο'ΥΤΕ ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΖΗΜΙΆΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΊΤΑΙ ΑΠΌ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΈΝΕΣ ΕΠΕΜΒΆΣΕΙΣ Ή ΑΜΈΛΕΙΑ ΕΚ ΜΈΡΟΥΣ ΤΟΥ ΑΓΟΡΑΣΤΉ. Η ΕΓΓΎΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΎΕΙ ΓΙΑ ΖΗΜΙΈΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΎΝΤΑΙ ΑΠΌ ΑΣΤΟΧΊΑ ΕΡΓΑΛΕΊΟΥ.

PL. GWARANCJA

Narz dzie jest objte gwarancja na wszelkie wady konstrukcyjne i materjaIowe, liczac od daty sprzeda y u ytkownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancjà obejmuje wymian cz Aci wybrakowanych. Gwarancjà nie znajduje zastosowania w przypadku u ytkowania niezgodnego z hormami urzadzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych dziaTaniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancjà nie obejmuje szkód powstaTych z powodu upadku urzadzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaaliviat lukien ostopäivästä kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка.Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части.Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.
Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE
fargroup@fargroup.net

GARANTIE - WARRANTY

skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcţie si de material, începând de la data vânzării lui către utilizator si la simpla prezentare a bonului de casă. Garantia constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garantie nu se aplică în cazul exploatării în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului si nici în caz de stricăciuni provocate de intervenţii neautorizate sau prin neglijenta cumpărătorului. Garantia nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

TU. GARANTİ

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alındısını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirmek içindir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpoveda normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalostou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja

AR. الضمان

على مجرد تقديم بطاقةالشراء يتمتع المشتري من تاريخ البيع الى المستعمل وبناءا عيب في التصنيع وفي المواد، إعتبارا ان هذه الاداة مضمونة تعاقديا من اي الاجهزة، ولا في حالة تعرضه للتالفات حالة الاستخدام غير المطابق لما يلي لا ينطبق هذا الضمان قابلا للتطبيق في خلل الضمان في اي ستتبدل الاجزاء الاعطلة لا ينطبق الضمان اي على الضرر الناتج عن مرخصة او في حالة الاهمال من قبل المشتري نتائجة عن عمليات تدخل غير

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása elleneben. A garancia a hibás alkatrészek cserejére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vágy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa . Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassatšeki alusel kasutajale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii sejsneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisest või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

LV. GARANTIJA

Šis prietaisas yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumpalaikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukciju, tai pat paciam pirkėjui jį sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

LT. GARANTIJA

Šim darbarikam ir ligumą noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materialu, sākot ar pārdošanas datumu, kad masinu pardod lietotājam un vienkārši uzrādot kases ceku. Garantija ieklauj bojato daļu nomainu. Šī garantija nav deriga, ja aparāts nav lietots saskaņa ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētas iejaukšanās gadījuma vai ari pircēja nolaidības dēl. Garantija nav deriga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēl

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predočenje računa. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarom kupca.
Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE
fargroup@fargroup.net

FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe SIGMA

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

fartools.com